Exo

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
מֹשֶׁה	Musa	H4872
בֹּא	Lebeta	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
פַּרְעֹה	Piraun	H6547
וְדִבַּרְתָּ	lan–ngandikaa	H1696
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun	H0413
כֹּה־	mekaten–	H3541
אָמַר	ngandika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֵי	Gusti–Allahipun	H0430
הָעִבְרִים	tiyang–Ibrani	H5680
שַׁלַּח	Lèpasaken	H7971
אֶת־	kaliyan–	H0853
עַמִּי	umat–Kula	
וְיַעַבְדֻנִי׃	lan–ngabekti–Kula	H5647

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira sebaa marang Pringon sarta sira matura: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun tiyang Ibrani makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga saos pangabekti marang Ingsun.

2

כִּי	Amargi	
אִם־	bilih–	
מָאֵן	nampik	H3986
אַתָּה	panjenengan	
לְשַׁלֵּחַ	kangge–nglèpasaken	H7971
וְעוֹדְךָ	lan–taksih–panjenengan	H5750
מַחֲזִיק	nyepeng	H2388
בָּם׃	piyambakipun	

Margi saupami panjenengan dalem boten karsa nglilani kesahipun, sarta taksih panjenengan dalem kekahi kemawon,

3

הִנֵּה	Mangga–mirsani	H2009
יַד־	tangan–	H3027
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
הוֹיָה	badhé–wonten	H1961
בְּמִקְנְךָ	wonten–ing–ternakipun	H4735
אֲשֶׁר	ingkang	
בַּשָּׂדֶה	wonten–ing–sabin	
בַּסּוּסִים	wonten–ing–kapal	
בַּחֲמֹרִים	wonten–ing–kuldi	H2543
בַּגְּמַלִּים	wonten–ing–unta	H1581
בַּבָּקָר	wonten–ing–lembu	H1241
וּבַצֹּאן	lan–wonten–ing–menda	H6629
דֶּבֶר	pageblug	H1698
כָּבֵד	awrat	H3515
מְאֹד׃	sanget	H3966

lah astanipun Pangeran Yehuwah badhe ndhatengaken pageblug ingkang ageng sanget dhateng kagungan dalem kewan ingkang wonten ing pangenan, kapal, kuldi, unta, lembu saha menda.

4

וְהִפְלָה	Lan–mbedakaken	H6395
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בֵּין	antawisipun	H0996
מִקְנֵה	ternak	H4735
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
וּבֵין	lan–antawisipun	H0996
מִקְנֵה	ternak	H4735
מִצְרָיִם	Mesir	H4714
וְלֹא	lan–mboten	H3808
יָמוּת	pejah	H4191
מִכָּל־	saking–sedaya–	H3605
לִבְנֵי	kangge–putra–putranipun	
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
דָּבָר׃	prakawis	H1697

Salajengipun Pangeran Yehuwah badhe mbedakaken kewan gadhahanipun tiyang Israel kaliyan kewanipun tiyang Mesir, temah kewanipun tiyang Israel boten wonten satunggal-tunggala ingkang pejah.”

5

יְהוָ֛ה	יַעֲשֶׂ֧ה	מָחָ֗ר	לֵאמֹ֑ר	מוֹעֵ֣ד	יְהוָ֖ה	וַיָּ֥שֶׂם
Yéhuwah	badhé–nindakaken	bènjing	pangandika	wekdal	Yéhuwah	Lan–nemtokaken
H3068		H4279	H0559	H4150	H3068	

בָּאָֽרֶץ׃	הַזֶּ֖ה	הַדָּבָ֥ר
wonten–ing–nagari	punika	prakawis
H0776	H2088	H1697

> Anadene Pangeran Yehuwah nemtokake wektune, pangandikane: “Sesuk anggone Pangeran Yehuwah bakal nindakake prakara iku ana ing nagara kene.”

6

מִקְנֵ֣ה	כֹּ֖ל	וַיָּ֕מָת	מִֽמָּחֳרָ֔ת	הַזֶּה֙	הַדָּבָ֤ר	אֶת־	יְהוָ֜ה	וַיַּ֨עַשׂ
ternak	sedaya	lan–pejah	bènjingipun	punika	prakawis	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–nindakaken
H4735	H3605	H4191	H4283	H2088	H1697	H0853	H3068	

אֶחָֽד׃	מֵ֖ת	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְנֵֽי־	וּמִמִּקְנֵ֥ה	מִצְרָ֑יִם
setunggal	pejah	mboten–	Israèl	putra–putra–	lan–saking–ternak	Mesir
H0259	H4191	H3808	H3478		H4735	H4713

> Bareng esuke Pangeran Yehuwah nindakake bab iku mau, kewane wong Mesir padha mati kabeh, nanging kewane wong Israel ora ana kang mati siji-sijia.

7

עַד־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִמִּקְנֵ֥ה	מֵ֛ת	לֹא־	וְהִנֵּ֗ה	פַּרְעֹה֒	וַיִּשְׁלַ֣ח
ngantos–	Israèl	saking–ternak	pejah	mboten–	lan–mangga–mirsani	Piraun	Lan–ngutus
H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971

פ	הָעָֽם׃	אֶת־	שִׁלַּ֖ח	וְלֹ֥א	פַּרְעֹ֔ה	לֵ֣ב	וַיִּכְבַּד֙	אֶחָ֑ד
¶	tiyang	kaliyan–	nglèpasaken	lan–mboten	Piraun	manah	lan–awrat	setunggal
		H0853	H7971	H3808	H6547		H3513	H0259

> Sang Prabu Pringon utusan mrana, lan nyata kewane wong Israel ora ana kang mati siji-sijia. Ewasamono Sang Prabu Pringon tetep wangkot lan ora karsa nglilani lungane bangsa mau.

8

קְח֔וּ	אַהֲרֹן֒	וְאֶֽל־	מֹשֶׁ֣ה	אֶל־	יְהוָה֮	וַיֹּ֣אמֶר
Mendhet	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559

וּזְרָק֥וֹ	כִּבְשָׁ֑ן	פִּ֣יחַ	חָפְנֵיכֶ֔ם	מְלֹ֣א	לָכֶ֜ם
lan–nyawuraken–piyambakipun	tungku	awu	tanganipun	sakepel	kangge–panjenengan–sedaya
H2236	H3536	H6368	H2651	H4393	

פַרְעֹֽה׃	לְעֵינֵ֥י	הַשָּׁמַ֖יְמָה	מֹשֶׁ֛ה
Piraun	wonten–ing–mripatipun	dhateng–langit	Musa
H6547		H8064	H4872

> Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun: “Sira padha njupuka angus ing pawon paleburan sagegem kebak, lan Musa banjur nyawurna angus mau ing awang-awang ana ing ngarepe Pringon.

9

עַל־	וְהָיָ֨ה	מִצְרָ֑יִם	אֶ֣רֶץ	כָּל־	עַ֖ל	לְאָבָ֔ק	וְהָיָ֣ה
wonten–inggil–	lan–dados	Mesir	nagari	sedaya–	wonten–inggil	dados–lebu	Lan–dados
	H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961

בְּכָל־	אֲבַעְבֻּעֹ֑ת	פֹּרֵ֖חַ	לִשְׁחִ֕ין	הַבְּהֵמָ֗ה	וְעַל־	הָֽאָדָ֜ם
wonten–ing–sedaya–	wudun–wudun	pecah	dados–bisul	kewan	lan–wonten–inggil–	manungsa
H3605	H0076		H7822	H0929		H0120

מִצְרָֽיִם׃	אֶ֥רֶץ
Mesir	nagari
H4714	H0776

> Angus iku bakal malih dadi bledug lembut nyrambahi satanah Mesir kabeh, iku bakal njalari anane memala wudun kang mecah dadi koreng, ngenani manungsa lan kewan ing sawratane tanah Mesir.”

10

פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הַכִּבְשָׁן	פִּיחַ	אֶת־	וַיִּקְחוּ
Piraun	wonten–ing–ngajengipun	lan–sami–ngadeg	tungku	awu	kaliyan–	Lan–sami–mendhet
H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947

פֹּרֵחַ	אֲבַעְבֻּעֹת	שְׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמָיְמָה	מֹשֶׁה	אֹתוֹ	וַיִּזְרֹק
pecah	wudun–wudun	bisul	lan–dados	dhateng–langit	Musa	piyambakipun	lan–nyawuraken
	H0076	H7822	H1961	H8064	H4872	H0853	H2236

וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם
lan–wonten–ing–kewan	wonten–ing–manungsa
H0929	H0120

> Nabi Musa lan Rama Harun banjur mundhut angus saka ing pawon paleburan, tumuli jumeneng ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon, anguse tumuli disawurake ing awang-awang dening Nabi Musa, temah ana memala wudun kang mecah ngoreng thukul ing badane manungsa lan kewan.

11

מֹשֶׁה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	הַחַרְטֻמִּים	יָכְלוּ	וְלֹא־
Musa	wonten–ing–ngajengipun	kangge–ngadeg	dukun–dukun	saged	Lan–mboten–
H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808

בַּחַרְטֻמִּם	הַשְּׁחִין	הָיָה	כִּי־	הַשְּׁחִין	מִפְּנֵי
wonten–ing–dukun–dukun	bisul	wonten	amargi–	bisul	saking–ngajengipun
H2748	H7822	H1961		H7822	H6440

מִצְרָיִם׃	וּבְכָל־
Mesir	lan–wonten–ing–sedaya–
H4713	H3605

> Para juru sihir nganti ora betah ngadeg ana ing ngarsane Nabi Musa, marga saka memalane; awit para juru sihir iya padha ketaman wudun kayadene wong Mesir kabeh.

12

שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
mirengaken	lan–mboten	Piraun	manah	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–ngatos–atosaken
H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388

ס	מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם
§	Musa	dhateng–	Yéhuwah	ngandika	kados–déné	dhateng–piyambakipun
	H4872	H0413	H3068	H1696		H0413

> Nanging Pangeran Yehuwah muguhake galihe Sang Prabu Pringon, temah ora miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus dipangandikakake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

13

וְהִתְיַצֵּב	בַבֹּקֶר	הַשְׁכֵּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
lan–ngadega	wonten–ing–ènjing	Wungu–ènjing	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559

אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	לִפְנֵי
ngandika	mekaten–	dhateng–piyambakipun	lan–matura	Piraun	wonten–ing–ngajengipun
H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H6440

וְיַעַבְדֻנִי׃	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה
lan–ngabekti–Kula	umat–Kula	kaliyan–	Lèpasaken	tiyang–Ibrani	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H5647		H0853	H7971	H5680	H0430	H3068

> Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sesuk sira tangia kang esuk, sebaa marang ngarsange Pringon sarta matura: Pangeran Yehuwah Allahipun tiyang Ibrani ngandika makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga supaya saos pangabekti marang Ingsun.

14
כִּי Amargi
בַּפַּעַם wonten–ing–wekdal H6471
הַזֹּאת punika H2063
אֲנִי Kula H0589
שֹׁלֵחַ ngutus H7971
אֶת־ kaliyan– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
מַגֵּפֹתַי pageblug–pageblug–Kula H4046
אֶל־ dhateng– H0413
לִבְּךָ manahipun
וּבַעֲבָדֶיךָ lan–wonten–ing–abdi-abdinipun H5650
וּבְעַמֶּךָ lan–wonten–ing–rakyatipun
בַּעֲבוּר supados H5668
תֵּדַע nguningani H3045
כִּי bilih
אֵין mboten–wonten H0369
כָּמֹנִי kados–Kula H3644
בְּכָל־ wonten–ing–sedaya– H3605
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

> Sabab sapisan iki, Ingsun bakal ngesokake sakehe wewelakingSun marang sira dhewe, marang para abdinira lan marang para kawulanira supaya sira sumurupa yen ing salumahing bumi ora ana kang madhani Ingsun.

15
כִּי Amargi
עַתָּה sapunika H6258
שָׁלַחְתִּי Kula–sampun–nguluraken H7971
אֶת־ kaliyan– H0853
יָדִי tangan–Kula H3027
וָאַךְ lan–Kula–nggebugi H5221
אוֹתְךָ panjenengan H0853
וְאֶת־ lan–kaliyan– H0853
עַמְּךָ rakyatipun
בַּדָּבֶר kanthi–pageblug H1698
וַתִּכָּחֵד lan–sami–sirna H3582
מִן־ saking–
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

> Satemene saupama Ingsun karsa ngagagake astaningSun sarta nggebag marang sira lan para kawulanira kalawan pageblug, mesthi sira wus katumpes sirna saka bumi.

16
וְאוּלָם Lan–sayektosipun H0199
בַּעֲבוּר supados H5668
זֹאת punika H2063
הֶעֱמַדְתִּיךָ Kula–sampun–ngadegaken–panjenengan H5975
בַּעֲבוּר supados H5668
הַרְאֹתְךָ nuduhaken–panjenengan H7200
אֶת־ kaliyan– H0853
כֹּחִי kakiyatan–Kula
וּלְמַעַן lan–supados H4616
סַפֵּר nyariosaken
שְׁמִי asma–Kula H8034
בְּכָל־ wonten–ing–sedaya– H3605
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

> Nanging mulane sira isih Sunlestarekake urip, iku marga Ingsun karsa ngatingalake kakiyataningSun marang sira lan supaya asmaningSun kaluhurna ana ing salumahing bumi.

17
עוֹדְךָ Taksih–panjenengan H5750
מִסְתּוֹלֵל nyombong H5549
בְּעַמִּי wonten–ing–umat–Kula
לְבִלְתִּי supados–mboten H1115
שַׁלְּחָם׃ nglèpasaken–piyambakipun H7971

> Saprene sira tansah ngalang-alangi umatingSun, ora sira lilani lunga.

18
הִנְנִי Mangga–mirsani–Kula H2009
מַמְטִיר ngudanaken H4305
כָּעֵת kados–wekdal–punika H6256
מָחָר bènjing H4279
בָּרָד udan–ès H1259
כָּבֵד awrat H3515
מְאֹד sanget H3966
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
הָיָה wonten H1961
כָמֹהוּ kados–punika H3644
בְּמִצְרַיִם wonten–ing–Mesir H4714
לְמִן־ saking–wiwit–
הַיּוֹם dinten H3117
הִוָּסְדָה dipun–yasa H3245
וְעַד־ lan–ngantos– H5704
עָתָּה׃ sapunika H6258

> Lah sesuk watara wayah mangkene Ingsun bakal ndhatengake udan es kang deres banget, kang durung tau kelakon wiwit madege Mesir nganti saprene.

19
וְעַתָּה Lan–sapunika H6258
שְׁלַח Utusaken H7971
הָעֵז ngayomaken H5756
אֶת־ kaliyan– H0853
מִקְנְךָ ternakipun H4735
וְאֵת lan–kaliyan H0853
כָּל־ sedaya– H3605
אֲשֶׁר menapa–ingkang
לְךָ kangge–panjenengan
בַּשָּׂדֶה wonten–ing–sabin
כָּל־ sedaya– H3605
הָאָדָם manungsa H0120
וְהַבְּהֵמָה lan–kewan H0929
אֲשֶׁר־ ingkang–
יִמָּצֵא kapanggih H4672
בַשָּׂדֶה wonten–ing–sabin
וְלֹא lan–mboten H3808
יֵאָסֵף dipun–kempali H0622
הַבַּיְתָה dhateng–griya
וְיָרַד lan–dhawah H3381
עֲלֵהֶם wonten–inggil–piyambakipun
הַבָּרָד udan–ès H1259
וָמֵתוּ׃ lan–pejah H4191

> Kang iku kewan-kewanira lan sabarang darbekira kang ana ing ara-ara, padha sira gawanana menyang panggonan kang njalari slamete; sakehe manungsa lan kewan, kang ana ing ara-ara kang ora nglumpuk ana ngomah, bakal katiban udan es iku, satemah bakal padha mati.”

20
הַיָּרֵא Ingkang–ajrih H3372
אֶת־ dhateng– H0853
דְּבַר pangandikan H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
מֵעַבְדֵי saking–abdi–abdi H5650
פַּרְעֹה Piraun H6547
הֵנִיס sami–ngungsekaken H5127
אֶת־ kaliyan– H0853
עֲבָדָיו abdi-abdinipun H5650
וְאֶת־ lan–kaliyan– H0853
מִקְנֵהוּ ternakipun H4735
אֶל־ dhateng– H0413
הַבָּתִּים׃ griya–griya

> Para abdine Sang Prabu Pringon kang rumangsa wedi marang pangandikaning Sang Yehuwah, iku nuli padha akon batur-bature lan kewane mlebu ngomah.

21
וַאֲשֶׁר Lan–ingkang
לֹא־ mboten– H3808
שָׂם mapanaken
לִבּוֹ manahipun
אֶל־ dhateng– H0413
דְּבַר pangandikan H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיַּעֲזֹב lan–nilar
אֶת־ kaliyan– H0853
עֲבָדָיו abdi-abdinipun H5650
וְאֶת־ lan–kaliyan– H0853
מִקְנֵהוּ ternakipun H4735
בַּשָּׂדֶה׃ wonten–ing–sabin
פ ¶

> Balik kang ora maelu marang dhawuhe Pangeran Yehuwah, padha ngetogake bae batur-bature lan kewane ana ing ara-ara.

22
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng– H0413
מֹשֶׁה Musa H4872
נְטֵה Ngeraken H5186
אֶת־ kaliyan– H0853
יָדְךָ tanganipun H3027
עַל־ wonten–inggil–
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וִיהִי lan–sumangga–wonten H1961
בָרָד udan–ès H1259
בְּכָל־ wonten–ing–sedaya– H3605
אֶרֶץ nagari H0776
מִצְרָיִם Mesir H4714
עַל־ wonten–inggil–
הָאָדָם manungsa H0120
וְעַל־ lan–wonten–inggil–
הַבְּהֵמָה kewan H0929
וְעַל lan–wonten–inggil
כָּל־ sedaya– H3605
עֵשֶׂב suket H6212
הַשָּׂדֶה sabin
בְּאֶרֶץ wonten–ing–nagari H0776
מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Tanganira athungna marang langit, nuli bakal ana udan es tumurun saka ing langit mratani satanah Mesir kabeh, ngenani manungsa, kewan lan tetuwuhan ing ara-ara ing tanah Mesir.”

23
וַיֵּט Lan-ngeraken H5186 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶת־ kaliyan- H0853 | מַטֵּהוּ tekenipun H4294 | עַל־ wonten-inggil- | הַשָּׁמַיִם langit H8064 | וַיהוָה lan-Yéhuwah H3068 | נָתַן maringi H5414
קֹלֹת gludug | וּבָרָד lan-udan-ès H1259 | וַתִּהֲלַךְ lan-mlampah H1980 | אֵשׁ latu H0784 | אָרְצָה dhateng-siti H0776 | וַיַּמְטֵר lan-ngudanaken H4305 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בָּרָד udan-ès H1259
עַל־ wonten-inggil- | אֶרֶץ nagari H0776 | מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Nabi Musa tumuli ngathungake tekene marang langit, Pangeran Yehuwah tumuli ndhatengake gludhug lan udan es, sarta ana geni kang nyamber-nyamber marang bumi. Pangeran Yehuwah anggone nurunake udan es mau mratani satanah Mesir.

24
וַיְהִי Lan-wonten H1961 | בָרָד udan-ès H1259 | וְאֵשׁ lan-latu H0784 | מִתְלַקַּחַת nyamber H3947 | בְּתוֹךְ wonten-ing-tengah H8432 | הַבָּרָד udan-ès H1259 | כָּבֵד awrat H3515 | מְאֹד sanget H3966
אֲשֶׁר ingkang | לֹא־ mboten- H3808 | הָיָה wonten H1961 | כָמֹהוּ kados-punika H3644 | בְּכָל־ wonten-ing-sedaya- H3605 | אֶרֶץ nagari H0776 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | מֵאָז saking-nalika
הָיְתָה dados H1961 | לְגוֹי׃ dados-bangsa

> Udan es mau kaworan geni kang pating cleret ana ing satengahe udan es iku, nggegirisi banget, ing saindenge nagarane wong Mesir kabeh durung tau kelakon kang kaya mangkono iku, wiwit wong-wong mau padha dadi bangsa.

25
וַיַּךְ Lan-nggebugi H5221 | הַבָּרָד udan-ès H1259 | בְּכָל־ wonten-ing-sedaya- H3605 | אֶרֶץ nagari H0776 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | אֵת kaliyan H0853 | כָּל־ sedaya- H3605
אֲשֶׁר menapa-ingkang | בַּשָּׂדֶה wonten-ing-sabin | מֵאָדָם saking-manungsa H0120 | וְעַד־ lan-ngantos- H5704 | בְּהֵמָה kewan H0929 | וְאֵת lan-kaliyan H0853 | כָּל־ sedaya- H3605
עֵשֶׂב suket H6212 | הַשָּׂדֶה sabin | הִכָּה dipun-gebugi H5221 | הַבָּרָד udan-ès H1259 | וְאֶת־ lan-kaliyan- H0853 | כָּל־ sedaya- H3605 | עֵץ uwit H6086 | הַשָּׂדֶה sabin | שִׁבֵּר׃ dipun-tugel H7665

> Udan es mau ngrusak samubarang kang ana ing ara-ara, ing sawratane tanah Mesir, iya manungsa iya kewan, mangkono uga ngrusak sawarnane tanem-tuwuh kang ana ing ara-ara lan ngesolake sakehe wit-witan.

26
רַק Namung H7535 | בְּאֶרֶץ wonten-ing-nagari H0776 | גֹּשֶׁן Gosèn H1657 | אֲשֶׁר־ ingkang- | שָׁם mrika H8033 | בְּנֵי putra-putranipun | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | לֹא mboten H3808
הָיָה wonten H1961 | בָּרָד׃ udan-ès H1259

> Mung ing tanah Gosyen, panggonane wong Israel, ora ana udan es.

27
וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971
פַּרְעֹה Piraun H6547
וַיִּקְרָא lan-nimbali H7121
לְמֹשֶׁה dhateng-Musa H4872
וּֽלְאַהֲרֹן lan-dhateng-Harun H0175
וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
אֲלֵהֶם dhateng-piyambakipun H0413
חָטָאתִי Kula-sampun-dosa H2398
הַפָּעַם wekdal-punika H6471
יְהוָה Yéhuwah H3068
הַצַּדִּיק ingkang-leres H6662
וַאֲנִי lan-kula H0589
וְעַמִּי lan-rakyat-kula
הָרְשָׁעִים׃ ingkang-awon H7563

> Sang Prabu Pringon banjur utusan nimbali Nabi Musa lan Rama Harun padha dipangandikani: “Sapisan iki Ingsun kaluputan, Pangeran Yehuwah kang leres, nanging ingsun lan para kawulaningsun kang padha luput.

28
הַעְתִּירוּ Nyuwunaken H6279
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְרַב lan-cekap
מִהְיֹת saking-wonten H1961
קֹלֹת gludug
אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
וּבָרָד lan-udan-ès H1259
וַאֲשַׁלְּחָה lan-kula-badhé-nglèpasaken H7971
אֶתְכֶם panjenengan-sedaya H0853
וְלֹא lan-mboten H3808
תֹסִפוּן sami-nambah H3254
לַעֲמֹד׃ kangge-ngadeg H5975

> Padha nyenyuwuna marang Pangeran Yehuwah, gludhuge Gusti Allah lan udan es iku wus cukup, ingsun bakal nglilani sira padha lunga, wus ora prelu sira kesuwen ana ing kene maneh.”

29
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413
מֹשֶׁה Musa H4872
כְּצֵאתִי nalika-medal-kula H3318
אֶת־ kaliyan- H0853
הָעִיר kitha
אֶפְרֹשׂ kula-badhé-nguluraken H6566
אֶת־ kaliyan- H0853
כַּפַּי epek-epek-kula H3709
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
הַקֹּלוֹת gludug
יֶחְדָּלוּן badhé-mandheg H2308
וְהַבָּרָד lan-udan-ès H1259
לֹא mboten H3808
יִהְיֶה־ badhé-wonten- H1961
עוֹד malih H5750
לְמַעַן supados H4616
תֵּדַע nguningani H3045
כִּי bilih
לַיהוָה kangge-Yéhuwah H3068
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

> Ature Nabi Musa: “Mangke samedal kawula dhateng sajawining nagari, kawula badhe ngegaraken tangan kawula konjuk ing Pangeran Yehuwah, gludhugipun badhe kendel sarta jawahipun es temtu lajeng terang, supados panjenengan dalem mirsaa, bilih bumi punika kagunganipun Pangeran Yehuwah.

30
וְאַתָּה Lan-panjenengan
וַעֲבָדֶיךָ lan-abdi-abdinipun H5650
יָדַעְתִּי Kula-sampun-nguningani H3045
כִּי bilih
טֶרֶם sakdèrèngipun H2962
תִּירְאוּן sami-ajrih H3372
מִפְּנֵי saking-ngajengipun H6440
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהִים׃ Gusti-Allah H0430

> Nanging menggah panjenengan dalem saha para abdi dalem, kawula sumerep taksih dereng sami ajrih dhateng Pangeran Yehuwah Allah.”

31
וְהַפִּשְׁתָּה Lan-rami H6594
וְהַשְּׂעֹרָה lan-sair H8184
נֻכָּתָה dipun-gebugi H5221
כִּי amargi
הַשְּׂעֹרָה sair H8184
אָבִיב wulanan H0024
וְהַפִּשְׁתָּה lan-rami H6594
גִּבְעֹל׃ kuncup H1392

> -- Anadene kang rusak iku tanduran rami lan sair, marga saire lagi metu wulene, lan ramine mbeneri kembang.

32
וְהַחִטָּה Lan-gandum H2406
וְהַכֻּסֶּמֶת lan-spèlt H3698
לֹא mboten H3808
נֻכּוּ dipun-gebugi H5221
כִּי amargi
אֲפִילֹת tèlat H0648
הֵנָּה׃ piyambakipun H2007

> Nanging mungguh gandum lan juwawut iku ora nganti rusak, marga durung tumeka ing titi mangsane. --

33
וַיֵּצֵא Lan-medal H3318
מֹשֶׁה Musa H4872
מֵעִם saking
פַּרְעֹה Piraun H6547
אֶת־ kaliyan- H0853
הָעִיר kitha
וַיִּפְרֹשׂ lan-nguluraken H6566
כַּפָּיו epek-epekipun H3709
אֶל־ dhateng- H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיַּחְדְּלוּ lan-mandheg H2308
הַקֹּלוֹת gludug
וְהַבָּרָד lan-udan-ès H1259
וּמָטָר lan-jawah H4306
לֹא־ mboten- H3808
נִתַּךְ dipun-siramaken H5413
אָרְצָה׃ dhateng-siti H0776

> Nabi Musa tumuli mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, sawetune saka ing nagara banjur ngegarake astane konjuk ing Pangeran Yehuwah, gludhug lan udan es nuli leren, sarta udan wus ora gumrojog ing bumi maneh.

34
וַיַּרְא Lan-mirsani H7200
פַּרְעֹה Piraun H6547
כִּי־ bilih-
חָדַל mandheg H2308
הַמָּטָר jawah H4306
וְהַבָּרָד lan-udan-ès H1259
וְהַקֹּלֹת lan-gludug
וַיֹּסֶף lan-nambahi H3254
לַחֲטֹא kangge-dosa H2398
וַיַּכְבֵּד lan-ngatos-atosaken H3513
לִבּוֹ manahipun
הוּא piyambakipun H1931
וַעֲבָדָיו׃ lan-abdi-abdinipun H5650

> Bareng Sang Prabu Pringon mirsa, yen udan, udan es lan gludhug wus padha leren, tumuli nerusake anggone damel dosa, sarta mangkotake panggalihe, iya panjenengane iya para abdine.

35
וַיֶּחֱזַק Lan-atos H2388
לֵב manah
פַּרְעֹה Piraun H6547
וְלֹא lan-mboten H3808
שִׁלַּח nglèpasaken H7971
אֶת־ kaliyan- H0853
בְּנֵי putra-putranipun
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
כַּאֲשֶׁר kados-déné
דִּבֶּר ngandika H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּיַד־ kanthi-tangan- H3027
מֹשֶׁה׃ Musa H4872
פ ¶

> Galihe Sang Prabu Pringon tetep puguh, temah ora nglilani lungane wong Israel, kaya kang wus dipangandikakake dening Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.